

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Reisewasserkocher (D)

---

Instructions for use Electric travel kettle (GB)

---

Mode d'emploi Bouilloire électrique de voyage (F)

---

Gebruiksaanwijzing Elektrische reis waterkoker (NL)

---

Instrucciones de uso Hervidor de agua de viaje (E)

---

Manuale d'uso Bollitore elettrico da viaggio (I)

---

Brugsanvisning Elkedel til rejsebrug (DK)

---

Bruksanvisning Elektrisk vattenkokare för resor (S)

---

Käyttöohje Sähköinen matkavedenkeitin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Czajnik elektryczny (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού (GR)

---

Руководство по эксплуатации Дорожный электрический чайник (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Reisewasserkocher

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

**Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Netzspannung entspricht.**

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Wasserbehälterdeckel
2. Ein-Taster
3. Kontrollleuchte
4. Netzzuleitung
5. Aufbewahrungsbeutel
6. Tassen
7. Spannungsumschalter
8. Wasserbehälter

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. auf den Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Beachten Sie die **Max.**-Markierungen im Wasserbehälter für die Füllmenge. **Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen. Achten Sie auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich (Verbrühungsgefahr!).** Berühren Sie deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei Betrieb heiß.
- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

## **Überhitzungsschutz**

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde, oder der Heizkörper verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

## **Erste Inbetriebnahme**

- Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers wegschütten.

## **Kochvorgang**

- Spannungsumschalter auf die richtige Netzspannung einstellen.
- Den Wasserbehälterdeckel öffnen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Beachten Sie die **Max**-Markierung für die Füllmenge im Inneren des Wasserbehälters.
- Den Deckel schließen.
- Netzstecker einstecken und den Überhitzungsschutz durch Drücken des Ein-Tasters zurückstellen. Die Kontrollleuchte leuchtet.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wird der Kochvorgang nicht durch die Dampfstopautomatik beendet, sondern durch Ziehen des Netzsteckers, schaltet sich das Gerät beim erneuten Anschluss an das Netz direkt ein.
- Zum Ausgießen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.

## **Entkalken**

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken. Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus einem 0,4 Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

## **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- Die Tassen können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.

## **Aufbewahrung**

Die Tassen können ineinander gesteckt und im Wasserbehälter aufbewahrt werden.

Der Wasserkocher kann im Aufbewahrungsbeutel aufbewahrt bzw. transportiert werden. Vorher den Wasserkocher abkühlen lassen.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

## **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



## Electric travel kettle

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

**The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct voltage.**

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Water container lid
2. Operating button
3. Indicator lamp
4. Power cord
5. Storage bag
6. Cups
7. Voltage selector
8. Water container

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water and always observe the **minimum** and **maximum** level marks on the inside container when filling. **Overfilling the container is potentially dangerous with boiling water being forced out. Also beware of the danger of scalding from steam being emitted.** Therefore, do not touch any part of the appliance except the handle during use.
- The housing becomes hot during use.
- **Caution:** the lid must be kept closed at all times, both during the boiling process and when pouring out hot water.
- The appliance must be placed only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use,**
  - **during cleaning.**
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Thermal safety cut-out

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating



should the appliance be erroneously switched on without containing any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled, before being switched on again.

### **Before using for the first time**

- To clean the kettle, boil and then discard the first filling of water.

### **Boiling water**

- Set the voltage selector to the correct voltage.
- Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the **minimum** and **maximum** marks on the inside of the container.
- Close the lid.
- Insert the plug into a suitable wall socket and reset the safety cut-out by pressing the operating button. The indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, remove the plug from the wall socket.
- If the boiling process is interrupted by disconnecting the mains supply, i.e. before the cut-off device has been triggered, the appliance will be re-activated automatically when next connected to mains power.
- Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.

### **Descaling**

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals. When

descaling, a mixture of 0.5 litres of water to two tablespoons of vinegar is suitable.

- Pour the descaler in.
- Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
- Leave it to take effect for a short period.
- To clean the container after descaling, rinse thoroughly with fresh water.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

### **General cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the kettle in liquid and do not clean it under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or stiff brushes for cleaning.
- The cups may be cleaned in warm soapy water or in a dish-washer.

### **Storage**

To save space, the cups can be put inside each other and then stored in the water container. The kettle may be kept and carried about in its storage bag. However, ensure that it has completely cooled down before putting it into the bag.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has



been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Bouilloire électrique de voyage

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

**L'appareil est doté d'un sélecteur de tension. Celui-ci peut-être réglé pour différentes tensions d'alimentation. Vérifiez que le sélecteur est toujours réglé sur la tension correcte correspondant à la tension du secteur.**

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Bouton de marche
3. Voyant lumineux
4. Cordon d'alimentation
5. Housse de rangement
6. Gobelets
7. Sélecteur de tension
8. Réservoir d'eau

### Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation

de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser fonctionner la bouilloire sans surveillance. N'utilisez que de l'eau pure et veuillez toujours respecter, lors du remplissage, les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir de la bouilloire. **Le remplissage du réservoir au-delà de la limite maximum peut s'avérer dangereux, car l'eau bouillante risque de déborder. Prenez garde également à la vapeur s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous brûler.** Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
- Le corps de la bouilloire devient chaud pendant l'emploi.
- **Attention !** Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- Installez l'appareil exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Veillez à ce que le corps de l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.

- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Disjoncteur thermostatique**

Le dispositif de coupure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou devra être soumise à un détartrage.

### **Avant la première utilisation**

- Pour assurer une propreté totale, faites bouillir de l'eau et jetez celle-ci après le premier cycle d'ébullition.

### **Ebullition de l'eau**

- Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
- Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir.
- Fermez le couvercle.
- Branchez la fiche sur une prise murale appropriée, puis réarmez le coupe-circuit de sécurité en appuyant sur le bouton de mise en marche. Le témoin s'allume.
- La mise en ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Le témoin lumineux s'éteindra.
- Pour interrompre la mise à ébullition, retirez la fiche de la prise murale.
- Si la montée en ébullition est

interrompue par une coupure de l'alimentation secteur (c.à.d. avant l'intervention du dispositif d'arrêt), l'appareil sera réactivé automatiquement à la prochaine connexion de l'appareil au secteur.

- Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.

### **Détartrage**

Selon la qualité de l'eau de votre habitation, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers. Un mélange de 0,5 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est recommandé.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire. Abstenez-vous de la laver sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe de la bouilloire pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- Les gobelets peuvent être lavés à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

## **Rangement**

Pour gagner de la place, les gobelets peuvent être emboîtés l'un dans l'autre, puis rangés dans le réservoir.

La bouilloire peut être stockée et transportée dans sa housse de rangement. Cependant, attendez son refroidissement complet avant de la ranger dans sa housse.

## **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Elektrische reis waterkoker

### Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

**Dit apparaat is uitgerust met een voltage selector welke men kan gebruiken om verschillende voltages in te stellen. Zorg er altijd voor dat de selector naar het juiste voltage gezet is.**

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel
2. Gebruiksknop
3. Verklikkerlampje
4. Snoer
5. Opberg zak
6. Koppen
7. Voltage selector
8. Waterkoker

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat de waterkoker nooit onbeheert tijdens gebruik. Gebruik alleen puur water en observeer altijd de **minimum en maximum** level markering aan de binnenkant van de container wanneer men deze vult. **Teveel water in de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten wordt. Pas ook op voor hete stoom die uitgestoten kan worden.** Daarom, tijdens gebruik geen enkel ander deel van het apparaat dan de hendelruimte aanraken.
- De huizing wordt heet tijdens gebruik.
- **Attentie!** Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.
- Gebruik de waterkoker alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties

mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Thermische beveiliging**

De ingestelde thermische beveiliging beschermt het verhittingselement voor oververhitten wanneer men het apparaat aanzet zonder dat water aanwezig is in de watercontainer of wanneer het element teveel kalkaanslag bevat. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzeten.

### **Voor het eerste gebruik**

- Om verzekert te zijn van schoon water gooi het eerste gekookte water weg.

### **Water koken**

- Zet de voltage selector naar het juiste voltage.
- Open de deksel van de watercontainer en vul de container met water tot de gewenste level, observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering aan de binnenkant van de container.
- Sluit de deksel.
- Stop de stekker in het stopcontact en reset de veiligheids uitschakeling door op de gebruiksknop te drukken. Het controlelampje zal nu aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken moet men de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- Wanneer het kookproces onderbroken

wordt door het verbreken van het stroomnet, b.v. voordat de thermische beveiliging is aangezet, zal het apparaat automatisch weer geactiveert worden wanneer men het aansluit op het stroomnet.

- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men heet water uit de waterkoker giet.
- Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.

### **Ontkalken**

Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen op het verhittingselement. Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen. Een mengsel van 0,5 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontkalker in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- Giet geen ontkalker in geëmailde gootstenen.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de ketel nooit met water schoon en dompel deze nooit onder. Maak nooit schoon met stroomend water.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.
- De koppen mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep of in de vaatwasmachine.




### **Opbergen**

Voor gemakkelijk en ruimtebesparend opbergen, kunnen de koppen in elkaar opgestapeld worden en opgeborgen worden in de watercontainer. De waterkoker mag opgeborgen en getransporteerd worden in de opbergzak. Niettemin, moet men ervoor zorgen, dat de waterkoker geheel is afgekoelt voordat men deze in de opbergzak plaatst.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Hervidor de agua de viaje

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

**El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico. Compruebe siempre que el voltaje de suministro seleccionado es el correcto.**

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Tapa para el depósito del agua
2. Botón de funcionamiento
3. Luz indicadora
4. Cable eléctrico
5. Bolsa de almacenaje
6. Tazas
7. Selector de voltaje
8. Depósito del agua

### Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o

instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No deje el hervidor de agua sin supervisión durante su funcionamiento. Utilizar solo agua limpia para llenar el aparato y respetar siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del depósito de agua. **Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir. Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente que se emite.** Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- Durante el uso la carcasa se calienta mucho.
- **¡Cuidado!** Durante el proceso de hervido del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la carcasa o el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable eléctrico cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- **Desenchufe siempre el hervidor**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería y,**
  - **antes de limpiarlo.**
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos

deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Desconexión térmica automática**

El dispositivo de desconexión térmica automática evita el excesivo calentamiento de la resistencia cuando accidentalmente se enciende la unidad sin agua, o si estuviera calcificada la resistencia térmica. Una vez que el dispositivo de desconexión térmica de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

### **Antes de usarlo por primera vez**

- Para garantizar la limpieza total, hierva y tire el agua hervida por primera vez.

### **Para hervir agua**

- Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
- Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del depósito.
- Cierre la tapa.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared y pulse el botón de funcionamiento para reinicializar el aparato después del cese de seguridad. Se enciende la luz indicadora.
- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apaga.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- Si el proceso de ebullición se interrumpe por desconexión del suministro eléctrico,

antes de que el dispositivo de corte de corriente por vapor se haya activado, el aparato se reactivará automáticamente al volver a conectarlo a la red eléctrica.

- Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.

### **Descalcificación**

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en la resistencia térmica. Aconsejamos eliminar los depósitos de cal con regularidad. Puede utilizar medio litro de agua con dos cucharadas de esencia de vinagre.

- Incorpore la solución descalcificadora en el depósito de agua.
- Encienda el aparato y espere hasta que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo actuar durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

### **Limpieza y mantenimiento general**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor con agua y no los sumerja en agua. No limpiar bajo el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- No use sustancias abrasivas ni soluciones fuertes para limpiar y tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- Las tazas se pueden limpiar en agua templada con jabón o en el lavavajillas.

### **Conservación**

Para ahorrar espacio, las tazas se pueden apilar e introducir en el depósito de agua.

El hervidor se puede conservar y transportar en su bolsa de almacenaje. No obstante, debe comprobar que está totalmente frío antes de colocarlo en la bolsa.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

# ① Bollitore elettrico da viaggio

## Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

**L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che vi permette di impostare diversi voltaggi di corrente. Assicuratevi sempre che il selettore sia impostato sul voltaggio di corrente appropriato.**

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## Descrizione

1. Coperchio della caraffa per l'acqua
2. Tasto di comando
3. Spia luminosa
4. Cavo di alimentazione
5. Custodia
6. Tazze
7. Selettore di voltaggio
8. Caraffa dell'acqua

## Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla

- persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate il bollitore d'acqua incustodito mentre è in funzione. Per riempire il bollitore, utilizzate sempre acqua purificata e rispettate i segni di livello **minimo** e **massimo** che sono riportati all'interno della caraffa. **L'eccessivo riempimento della caraffa potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita d'acqua bollente. Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature.** Durante l'uso non toccate nessun elemento dell'apparecchio al di fuori dell'impugnatura.
- Il corpo dell'apparecchio si riscalda durante l'uso.
- **Attenzione!** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di bollitura e mentre versate l'acqua bollente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre elettriche).
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di

alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Interruzione termica automatica**

Il dispositivo di interruzione automatica prerogolata protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso in cui l'apparecchio venga acceso senza averci aggiunto dell'acqua all'interno o l'elemento riscaldante presenti dei depositi di calcare. Una volta spento tramite il dispositivo di interruzione automatica, il bollitore, prima di esser riacceso, dovrà avere il tempo di raffreddarsi o si dovranno rimuovere i depositi di calcare.

### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

- Per una maggiore garanzia di pulizia al primo utilizzo dell'apparecchio, eseguite un ciclo completo di bollitura e eliminate completamente l'acqua.

### **Processo di bollitura dell'acqua**

- Impostate il selettore di voltaggio sulla posizione adeguata.
- Aprite il coperchio della caraffa e riempitela di acqua sino al livello desiderato, ma rispettando i livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno.
- Richiudete il coperchio.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta e riattivate il dispositivo di interruzione di sicurezza premendo il tasto di comando. Ora la spia luminosa si accende.
- La fase di bollitura ha inizio. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
- Per interrompere il processo di ebollizione, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

- Nel caso il processo di bollitura sia interrotto prima dello scatto del dispositivo di arresto per un'interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchio si riattiverà automaticamente quando sarà nuovamente collegato alla rete di alimentazione.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente elettrica prima di versare l'acqua calda.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, fate attenzione a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.

### **Disincrostazione dal calcare**

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali depositi a intervalli regolari. A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiaini da tavola di aceto in 0,5 litri d'acqua.

- Versate il disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire la caraffa dopo la disincrostazione, sciacquatela accuratamente con acqua fresca.
- Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

### **Manutenzione e pulizia generale**

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore. Non lavatelo sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non utilizzate soluzioni abrasive o detergenti



concentrati né spazzole dure.

- Le tazze possono essere lavate con acqua calda e sapone o in lavastoviglie.

### **Come conservare l'apparecchio**

Per guadagnare spazio, potete inserire le tazze, impilate una sull'altra, all'interno della caraffa.

Il bollitore può essere conservato e trasportato utilizzando la custodia specifica. Ma assicuratevi che si sia raffreddato completamente prima di metterlo nella custodia.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Elkedel til rejsebrug

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

**Dette apparat er udstyret med en voltvælger som kan indstilles til lysnettets spænding i det pågældende område. Vær altid opmærksom på om voltvælgeren er sat til den korrekte strømstyrke.**

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til elkedlen
2. Betjeningsknap
3. Indikatorlys
4. Ledning
5. Pose til opbevaring
6. Kopper
7. Voltvælger
8. Elkedel

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at

de ikke leger med apparatet.

- Efterlad aldrig elkedlen uden opsyn når den er i brug. Benyt kun rent vand og overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i elkedlen når den fyldes med vand. **Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over. Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen.** Rør derfor aldrig ved andre af elkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- Kabinettet bliver varmt under brug.
- **Advarsel!** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
- Brug kun kedlen på en varmekast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinettets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Overhedningssikring

Den indbyggede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning hvis

apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

### Før brug

- For at sikre at kedlen er fuldstændig ren, bør det første hold vand koges og kasseres.

### Kogning af vand

- Indstil voltvælgeren til den korrekte strømstyrke.
- Åbn elkedlens låg og fyld beholderen med den ønskede mængde vand, i henhold til **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i vandbeholderen.
- Luk låget.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og aktiver sikkerhedsafbryderen ved at trykke betjeningsknappen ind. Indikatorlyset tænder.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen, må stikket tages ud af stikkontakten.
- Hvis kogeprocessen afbrydes af et strømbrud, dvs. inden dampføleren er udløst, vil apparatet genstarte automatisk når det igen er tilsluttet strømforsyningen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden det kogende vand hældes ud af kedlen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.

### Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.

En blanding af 0,5 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for elkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må kedlen ikke rengøres med vand eller nedsænkes i vand. Elkedlen bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en let fugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Kopperne kan rengøres med varmt sæbevand eller i opvaskemaskine.

### Opbevaring

Kopperne kan stables og opbevares i vandbeholderen for enkel og pladsbesparende opbevaring.

El-kedlen kan opbevares og transporteres i den medfølgende pose. Man må imidlertid altid sørge for at den er kølet helt af inden den lægges ned i posen.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien

gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Ⓢ Elektrisk vattenkokare för resor

### **Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### **Anslutning till vägguttaget**

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

**Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in på olika voltal. Se alltid till att väljaren ställs in på korrekt voltal.**

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### **Komponenter**

1. Vattenbehållarens lock
2. Funktionsknapp
3. Signallampa
4. Elsladd
5. Förvaringsväska
6. Koppar
7. Voltväljare
8. Vattenbehållare

### **Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.

- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera alltid märkena för **minimum-** och **maximum-**nivå på behållarens insida när du fyller på vatten. **Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp. Tänk också på att det föreligger risk för skällning på grund av het vattenånga.** Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Vattenkokarens hölje blir hett under användningen.
- **Varning!** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, samt - innan apparaten rengörs.**
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### **Säkerhetsavstängning**

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall

vattenkokaren skulle råka bli påkopplad utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

### Innan första användningen

- Håll ut det kokta vattnet efter den första användningen för att säkerställa renligheten.

### Vattenkokning

- Ställ in voltväljaren på rätt spänning.
- Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med vatten till den önskade nivån. Observera **minimum**- och **maximum**-märkena på behållarens insida.
- Stäng locket.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och nollställ säkerhetsanordningen genom att trycka på funktionsknappen. Signallampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten av automatiskt tack vare den inbyggda ångavstängningsanordningen. Signallampan släcks.
- Om du vill avbryta kokprocessen drar du stickproppen ur vägguttaget.
- Om kokprocessen avbryts genom att apparaten kopplas ifrån elnätet, dvs innan avstängningsmekanismen har utlösts, kommer apparaten att starta automatiskt när den kopplas till elnätet på nytt.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du häller upp hett vatten.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du häller ut vattnet.

### Avkalkning

I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. Det är lämpligt att använda en

blandning av 0,5 liter vatten och två matskedar ättika.

- Håll avkalkningsmedlet i apparaten.
- Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
- Låt det verka en kort stund.
- Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

### Allmän rengöring och underhåll

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till vägguttaget och att apparaten har svalnat helt innan den rengörs.
- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren med vatten. Sänk heller inte ner den i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Kopporna kan diskas i varmt diskvatten eller i diskmaskin.

### Förvaring

För att spara utrymme kan kopporna läggas inuti varandra och förvaras i vattenbehållaren.

Vattenkokaren kan uppbevaras och transporteras i sin förvaringsväska. Se till att apparaten har svalnat helt innan du sätter den i väskan.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller sönderiga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används



felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Sähköinen matkavedenkeitin

### Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

**Laite on varustettu jännitevalitsimella, joka voidaan säätää eri käyttöjännitteisiin. Varmista aina, että valitsin on asetettu oikeaan käyttöjännitteeseen.**

**The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct supply voltage.**

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesikannun kansi
2. Käynnistyspainike
3. Merkkivalo
4. Liitäntäjohto
5. Säilytyslaukku
6. Kupit
7. Jännitevalitsin
8. Kannu

### Tärkeitä turvaohjeita

- Laitteen runko ja lisäosat on tarkastettava ennen käyttöä huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaarantaa sen käyttöturvallisuuden.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä jätä vedenkeitintä toimintaan ilman valvontaa. Käytä vain puhdasta vettä ja kiinnitä täytön aikana aina huomiota kannun sisällä olevaan **minimi-** ja **maksimitason** merkintään. **Kannun liiallinen täyttäminen vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden purkautumista ulos. Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä, se voi aiheuttaa palovammoja.** Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
- Runko kuumenee käytön aikana.
- **Huomaa!** Kansi on aina pidettävä suljettuna keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa rungon kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen**  
- **jos laitteessa on toimintahäiriö**  
- **ennen laitteen puhdistamista**
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

### Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaaa kuumennuselementtiä ylikuumenemiselta, jos keittimeen kytketään

virta vahingossa sen ollessa tyhjänä tai jos vastukseen on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytkin on katkaissut keittimestä virran, laitteen on annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

### Ennen käyttöä

- Kaada täydellisen puhtauden varmistamiseksi ensimmäinen kannullinen keitettyä vettä pois.

### Veden keittäminen

- Säädä jännitevalitsin oikeaan jännitteeseen.
- Poista vesikannun kansi ja kaada kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin kannussa olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkinnät.
- Sulje kansi.
- Liitä pistotulppa pistorasiaan ja nollaa turvakytkin käynnistyspainikkeella. Merkkivalo syttyy.
- Veden keittäminen alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
- Jos haluat keskeyttää veden keittämisen, irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Jos keittäminen keskeytetään irrottamalla laite verkkojännitteestä eli ennen kuin sisäänrakennettu kytkin on katkaissut virran, laite kytkeytyy automaattisesti päälle uudelleen, kun se kytketään seuraavan kerran verkkojännitteeseen.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kuin kaadat kuumaa vettä.
- Varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa, jotta estetään kuuman höyryn ulostulo.

### Kalkin poisto

Paikallisen veden laadusta riippuen kuumennuselementtiin saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. Tarkoitukseen sopii seos, jossa on

0,5 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen sen puhdistamista.
- Älä puhdista keitintä vedellä äläkä upota sitä veteen mahdollisen sähköiskun välttämiseksi. Älä myöskään puhdista sitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.
- Kupit voi pestä lämpimässä saippuavedessä tai astianpesukoneessa.

### Säilytys

Kupit voidaan tilan säästämiseksi pinota sisäkkäin ja sitten laittaa säilytykseen vesikannun sisään.

Keitintä voi säilyttää ja kuljettaa säilytyslaukussa. Varmista kuitenkin, että keitin on kokonaan jäähtynyt ennen kuin laitat sen laukkuun.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien

takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowni Klienci**

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

**Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na odpowiednie napięcie podawane z sieci. Zawsze należy się upewnić, czy przełącznik ustawiony jest na odpowiednie napięcie.**

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Pokrywka zbiornika na wodę
2. Włącznik
3. Lampka kontrolna
4. Przewód zasilający
5. Pokrowiec
6. Kubki
7. Przełącznik napięcia
8. Zbiornik na wodę

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub

umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i przy napełnianiu uważać, aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** wewnątrz zbiornika. **Przepełnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia. Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania.** Z powyższych względów nie dotyczyć żadnych części urządzenia za wyjątkiem uchwytu.
- W czasie pracy, korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury.
- **Uwaga!** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed kontaktem z rozgrzаныmi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie

użytkownik.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa**

Ustawiony fabrycznie termiczny czujnik odcina dopływ prądu i chroni urządzenie przed przegrzaniem w przypadku, gdyby włączono je przez pomyłkę bez wody, lub gdy element grzejny znacznie pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

### **Przed użyciem czajnika po raz pierwszy**

- Ze względów higienicznych, pierwszą zagotowaną partię wody należy wylać.

### **Gotowanie wody**

- Ustawić przełącznik napięcia w prawidłowej pozycji.
- Podnieść pokrywę i napełnić zbiornik wodą do żądanego poziomu, uważając aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** znajdującego się na wewnętrznej ścianie zbiornika.
- Zamknąć pokrywę.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka i wyzerować wyłącznik bezpieczeństwa, naciskając włącznik. Zapali się wówczas lampka kontrolna.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
- Aby przerwać proces gotowania wyjąć

wtyczkę z gniazdka.

- Jeżeli proces gotowania został przerwany poprzez odłączenie od sieci, tj. przed uruchomieniem się funkcji automatycznego wyłączania, po ponownym podłączeniu do sieci urządzenie włączy się automatycznie.
- Przed rozpoczęciem nalewania gorącej wody zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Podczas nalewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka była dobrze zamknięta i chroniła przed wydobywającą się parą.

### **Usuwanie osadów kamienia**

Osadzanie się kamienia zależy od jakości/twardości wody w danej okolicy. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia. W tym celu można użyć roztworu z 2 łyżek stołowych octu spirytusowego i 0,5 litra wody.

- Roztwór wlać do zbiornika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić roztwór na jakiś czas w czajniku.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć urządzenia w wodzie, ani zanurzać go w innych cieczach. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących, ani ostrych szczotek.
- Kubki można myć w ciepłej wodzie lub w



zmywarce.

### **Przechowywanie**

Aby zaoszczędzić miejsca, można wsunąć kubki jeden w drugi i włożyć je do zbiornika. Czajnik można przechowywać i przenosić w pokrowcu. Jednakże przed schowaniem urządzenia, należy zawsze sprawdzić, czy zupełnie ostygło.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

# ® Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού

## Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

## Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

**Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογή τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί σε διαφορετικές τάσεις παροχής. Να βεβαιώνετε πάντα ότι ο επιλογέας είναι ρυθμισμένος στη σωστή τάση.**

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

## Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού
2. Κουμπί λειτουργίας
3. Ενδεικτική λυχνία
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Σάκος φύλαξης
6. Φλιτζάνια
7. Επιλογέας τάσης
8. Δοχείο νερού

## Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή

διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τον βραστήρα αφύλακτο κατά τη λειτουργία. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό και να τηρείτε πάντα τις διαβαθμίσεις της **ελάχιστης** και της **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου όταν γεμίζετε το δοχείο. **Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό. Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από τον ατμό.** Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής, μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από τη λαβή.
- Το περίβλημα θερμαίνεται κατά τη χρήση.
- **Προσοχή:** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμοότητα.
- Η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και να φροντίζετε ώστε αυτό να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση,
  - κατά τον καθαρισμό.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης

χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Διακόπτης ασφαλείας**

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί ο βραστήρας σε λειτουργία χωρίς νερό ή το θερμαντικό στοιχείο έχει καλυφτεί από άλατα. Από τη στιγμή που ο διακόπτης ασφαλείας θέσει το βραστήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να τον αφήσετε να κρυώσει ή να αφαιρέσετε τα άλατα πριν μπορέσετε να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή είναι απολύτως καθαρή, βράστε και πετάξτε την πρώτη ποσότητα νερού.

### **Βραστό νερό**

- Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης στη σωστή τάση.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας την **ελάχιστη** και τη **μέγιστη** ένδειξη στο εσωτερικό του δοχείου.
- Κλείστε το καπάκι.
- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και επαναφέρετε την αποκοπή ασφαλείας με το κουμπί

λειτουργίας. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει.

- Ο κύκλος βρασμού ξεκινάει. Αφού φτάσει το σημείο βρασμού, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
- Για να διακόψετε τη διαδικασία βρασμού, βγάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Εάν η διαδικασία βρασμού έχει διακοπεί με την αποσύνδεση της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής, δηλ. πριν ενεργοποιηθεί η συσκευή διακοπής κυκλώματος, η συσκευή μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά αυτόματα όταν συνδεθεί την επόμενη φορά στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Να βγάζετε πάντα το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Για να μην προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι παραμένει κλειστό όταν ρίχνετε νερό.

### **Καθαρισμός αλάτων**

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα. Κατά την αφαλάτωση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μίγμα 0,5 λίτρου νερού με δύο μεγάλες κουταλιές ξίδι.

- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Αφήστε το να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το καλά με φρέσκο νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα σε νερό και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φλιτζάνια με ζεστό σαπουνόνερο ή σε πλυντήριο πιάτων.

### **Φύλαξη**

Για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φλιτζάνια το ένα μέσα στο άλλο και μετά να τα αποθηκεύσετε μέσα στο δοχείο νερού. Μπορείτε να φυλάξετε και να μεταφέρετε το βραστήρα μέσα στο σάκο φύλαξής του. Πριν όμως τον βάζετε μέσα στο σάκο, να βεβαιώνετε ότι έχει κρυώσει τελείως.

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της

συσκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

RUS

## Дорожный электрический чайник

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

**Прибор снабжен переключателем напряжения, который можно установить на различные напряжения питания. Всегда проверяйте, что переключатель установлен на правильное напряжение питания.**

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка емкости для воды
2. Кнопка включения
3. Индикаторная лампочка
4. Шнур питания
5. Сумка для хранения
6. Чашки
7. Переключатель напряжения
8. Емкость для воды

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать:

даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Не оставляйте включенный чайник без присмотра. Используйте только чистую воду и всегда следите за отметками **минимального** и **максимального** уровней на внутренней поверхности емкости для воды при наполнении чайника. **Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться наружу. Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды.** Поэтому при использовании прибора всегда держите его только за ручку.
- При эксплуатации корпус чайника нагревается.
- **Соблюдайте осторожность!** Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с



конфорками кухонной плиты.

- Не допускайте свободного провисания шнура питания и держите шнур питания подальше от горячих частей корпуса.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки**
  - **после использования прибора;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен **производиться** квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **А в т о м а т и ч е с к и й т е р м о в ы к л ю ч а т е л ь**

Автоматический термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при наличии сильной накипи на нагревательном элементе. После срабатывания автоматического термовыключателя, необходимо подождать, чтобы чайник остыл или удалить накипь перед повторным включением чайника.

### **Перед первым применением**

- Чтобы очистить чайник, вскипятите и слейте первый объем воды.

### **Кипячение воды**

- Установите переключатель на правильное напряжение питания.
- Откройте крышку емкости и наполните емкость водой до нужного уровня, следя за тем, чтобы он находился между отметками **минимального** и **максимального** уровней на внутренней поверхности емкости.
- Закройте крышку.
- Вставьте вилку в розетку и приведите автоматический термовыключатель в рабочее положение, нажав кнопку включения. При этом загорается индикаторная лампочка.
- Начинается процесс кипячения. При закипании чайник выключается встроенным автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении пара. Индикаторная лампочка гаснет.
- Чтобы прервать процесс кипячения, выньте вилку из розетки.
- Если процесс кипячения был прерван из-за отключения сетевого питания, то есть до срабатывания автоматического выключателя, прибор автоматически включится снова при возобновлении подачи сетевого питания.
- Всегда вынимайте вилку из розетки перед выливанием из чайника горячей воды.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, следите за тем, чтобы крышка оставалась закрытой.

### **Удаление накипи**

В зависимости от качества воды в



вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять. Для этого можно использовать водный раствор уксусной эссенции (две столовых ложки эссенции на 0,5 л воды).

- Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
- Включите прибор и доведите раствор до кипения.
- Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
- Тщательно промойте емкость чистой водой после удаления накипи.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

### **Чистка и общий уход**

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте чайник в жидкость и не мойте его под проточной водой.
- Для чистки можно использовать слегка увлажненную безворсовую ткань.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чашки можно мыть в теплой мыльной воде или в посудомоечной машине.

### **Хранение**

Для экономии места чашки можно вставить одна в другую и убрать на хранение в емкость для воды.

Чайник можно держать и переносить в сумке для хранения. Однако, прежде чем положить его в сумку, следует

убедиться, что он полностью остыл.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administración@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**  
Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**  
Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**  
Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**  
For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**  
VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**  
SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**  
Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**  
Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**  
SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**  
Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8142.0000